

MUNICIPALITÉ DE LA NATION THE NATION MUNICIPALITY
ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL REGULAR COUNCIL MEETING
LE LUNDI 26 AVRIL 2010 MONDAY, APRIL 26th, 2010
À 15 H AT 3:00 P.M.
HÔTEL DE VILLE, TOWN HALL,
CASSELMAN, ONTARIO

Présents à l'assemblée : Present at the meeting:

Maire	Denis Pommainville	Mayor
Conseiller	François St.Amour	Councillor
Conseiller	Marcel Legault	Councillor
Conseiller	Richard Legault	Councillor
Conseiller	Yvon Bourgeois	Councillor
Greffière	Mary J. McCuaig	Clerk

Résolution / Resolution no 242-2010

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente
assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting
be opened.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 243-2010

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit
accepté, incluant les modifications
apportées séance tenante, le cas
échéant.

Be it resolved that the agenda be
accepted, including the modifications
made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX ADOPTION OF MINUTES

Résolution / Resolution no 244-2010

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux de l'assemblée suivante soient adoptés tels que présentés :

Assemblée extraordinaire du 19 avril 2010.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meeting be adopted as presented:

Special meeting held on April 19th, 2010.

Carried

**ADOPTION DES RECOMMANDATIONS
DES COMITÉS DU CONSEIL
MUNICIPAL**

6.1

Comité du parc de Limoges

**ADOPTION OF THE
RECOMMENDATIONS OF THE
MEETINGS OF THE MUNICIPAL
COUNCIL COMMITTEES**

Comité du parc de Limoges

Résolution / Resolution no 245-2010

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
DU COMITÉ DU PARC DE LIMOGES

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du comité du parc de Limoges du 16 mars 2010 soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE
COMITÉ DU PARC DE LIMOGES

Be it resolved that the minutes from the *Comité du parc de Limoges* dated March 16th, 2010, be filed as presented.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
MENSUELS DES MEMBRES DE
L'ADMINISTRATION**

7.2

M. Yves Roy

i) Rapport mensuel

Le rapport pour le département des Officiers d'ordonnances municipales pour le mois de mars fut présenté. Le Conseil aimerait avoir plus d'information semblable à celui du service du bâtiment.

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
OFFICIALS**

Mr. Yves Roy

i) Monthly report

The report from the By-law Officers Department for the month of March was presented. Council asked to have more information on the report similar to that of the Building Department.

ii) Huis clos re: normes de biens fonds

10.1 Messieurs Jacques Lecompte et Gaëtan Beauchesne, *Lecompte Engineering* re: projet au sud de l'autoroute 417 à Casselman

ii) Closed session re: property standards

10.1 Mr. Jacques Lecompte and Mr. Gaëtan Beauchesne, *Lecompte Engineering* re: project South of Highway 417 in Casselman

Résolution / Resolution no 246-2010

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

SESSION À HUIS CLOS

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée pour une session à huis clos pour les motifs suivants :

Des renseignements privés concernant une personne qui peut être identifiée, y compris des employés de la municipalité ou du conseil local;

Les litiges actuels ou éventuels, y compris les questions devant les tribunaux administratifs, ayant une incidence sur la municipalité ou le conseil local.

Adoptée

CLOSED SESSION

Be it resolved that the present meeting be adjourned for a closed session for the following purposes:

Personal matters about an identifiable individual, including municipal or local board employees;

Litigation or potential litigation, including matters before administrative tribunals, affecting the municipality or local board.

Carried

Résolution / Resolution no 247-2010

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Qu'il soit résolu que l'assemblée soit rouverte.

Adoptée

RE-OPENING OF THE MEETING

Be it resolved that the Council meeting be re-convened.

Carried

7.2

Mme Cécile Lortie

i) Questions – comptes fournisseurs

Voir la résolution numéro 248-2010.

Mrs. Cécile Lortie

i) Questions – accounts payable

See resolution number 248-2010.

Résolution / Resolution no 248-2010

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

LISTE DES CHÈQUES ÉMIS ET DES
 COMPTES FOURNISSEURS
 JUSQU'AU 15 MAI 2010

LIST OF CHEQUES ISSUED AND LIST
 OF ACCOUNTS PAYABLE TO MAY
 15TH, 2010

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 15 mai 2010 soient acceptées telles que présentées :

Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to May 15th, 2010 be accepted as presented:

Pièce justificative no 8 1 567 552,63\$
 Adoptée

Voucher no 8 \$1,567,552.63
 Carried

ii) Consommation d'eau – commerçant à St-Isidore

Mme Lortie explique qu'un commerçant a utilisé une grande quantité d'eau. Ce commerçant croit que c'est une erreur et ne veut pas payer la facture. La municipalité a vérifié si le compteur d'eau était défectueux. Après vérification, un robinet extérieur avait été laissé ouvert pour plusieurs mois. Le Conseil mentionne que le commerçant est responsable de payer la facture à 100%.

ii) Water consumption – business in St. Isidore

Mrs. Lortie explained that a business had used a large quantity of water. This business felt this was an error and does not want to pay the invoice. The municipality verified if the water meter was defective. Once verified, an outside tap had been left open for several months. Council stated that the business is responsible to pay the entire invoice.

7.3

Mme Mary J. McCuaig

i) Dossier des boulons rouillés

À titre d'information.

Ms. Mary J. McCuaig

i) Rusty bolts file

For information only.

ii) Terrassement – panneaux solaires

À titre d'information.

ii) Landscaping – solar panels

For information only.

7.4

Mme Jocelyn Ferguson re : site Web

Les statistiques du site Web municipal furent présentées.

Mrs. Jocelyn Ferguson re: Web site

The municipal Web site statistics were presented.

7.6

Mme Carol Ann Scott re : eau des centres communautaires de St-Albert et de St-Bernardin

Mme Scott a reçu un avis que l'eau des deux centres communautaires devait être bouillie. Des enseignes doivent être installées dans les centres à cet effet. Le bureau de santé recommande l'installation de système UV. Mme Scott a reçu deux estimés. Elle doit demander plus de détails et elle avisera le Conseil par la suite.

Mrs. Carol Ann Scott re: St.Albert and St.Bernardin Community Centres water

Mrs. Scott received a boil water notice for the two community centres. Signs must be installed in these centres to this effect. The Health Unit has recommended the installation of UV system. Mrs. Scott has received two estimates. She needs further details and will then advise Council.

DÉLÉGATIONS**DELEGATIONS**

10.1

M. Gary Bradley re : développement économique

M. Bradley donne un compte rendu de ses dossiers concernant le développement économique de La Nation.

Mr. Gary Bradley re: economic development

Mr. Bradley gave an update of his files concerning The Nation economic development.

RÉCEPTION DES RAPPORTS MENSUELS DES MEMBRES DE L'ADMINISTRATION**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS FROM THE APPOINTED MUNICIPAL OFFICIALS**

7.3

M. Guylain Laflèche**i) Étude archéologique – *MIG Structural Steel***

Voir le rapport écrit. Le Ministère de la culture a approuvé l'étude.

Mr. Guylain Laflèche**i) Archaeological study – *MIG Structural Steel***

See written report. The Ministry of Culture has approved the study.

AJOURNEMENT**ADJOURNMENT****Résolution / Resolution no 249-2010**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 18 h 39 pour une réunion publique concernant des modifications au règlement de zonage.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 6:39 p.m. for a public meeting concerning zoning amendments.

Carried

Résolution / Resolution no 252-2010

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉERE-OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que l'assemblée du Conseil soit rouverte.

Be it resolved that the Council meeting be re-convened.

Adoptée

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
 MENSUELS DES MEMBRES DE
 L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
 FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
 OFFICIALS**

7.3

M. Guylain Laflèche

Mr. Guylain Laflèche

iii) Entente de plan d'ensemble – Gilles Bourgeois

iii) Site plan agreement – Gilles Bourgeois

Voir le rapport écrit. Le voisin demande la plantation d'une haie de cèdres.

See written report. The neighbour is asking for a cedar hedge.

Résolution / Resolution no 253-2010

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

ENTENTE DE PLAN D'ENSEMBLE SPA-05-2010SITE PLAN AGREEMENT SPA-05-2010

Attendu que le Conseil approuve le plan d'ensemble soumis par 1702470 Ontario Inc., dossier SPA-05-2010, tel que recommandé dans le rapport du service de l'aménagement du territoire daté du 20 avril 2010;

Whereas Council approves the site plan submitted by 1702470 Ontario Inc., file SPA-05-2010, as recommended in the Planning Department report dated April 20th, 2010;

Et attendu que le Conseil demande au requérant : une garantie bancaire de 10 000,00 \$, la plantation d'une haie de cèdres de 4' à partir de la cour arrière jusqu'à la cour avant et que les ordures soient ramassées par le service municipal;

And whereas Council is asking the applicant: a financial security of \$10,000.00, a 4' cedar hedge to be planted from the back yard to the front yard and that the domestic garbage be picked up by the municipal service;

Qu'il soit résolu que le Conseil autorise le maire et la greffière à signer l'entente de plan d'ensemble entre la municipalité et 1702470 Ontario Inc.

Be it resolved that Council authorizes the Mayor and Clerk to sign the site plan agreement between the municipality and 1702470 Ontario Inc.

Adoptée

Carried

ii) Entente de plan d'ensemble – Garage Bercier

Voir le rapport écrit. Le Conseil demande que l'asphaltage soit terminé d'ici 3 ans.

ii) Site plan agreement – Bercier Garage

See written report. Council asked that the paving be done within 3 years.

Résolution / Resolution no 254-2010

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

ENTENTE DE PLAN D'ENSEMBLE SPA-04-2010

Attendu que le Conseil approuve le plan d'ensemble soumis par le garage M.H. Bercier, dossier SPA-04-2010, tel que recommandé dans le rapport du service de l'aménagement du territoire daté du 20 avril 2010;

Et attendu que le Conseil demande au requérant : une garantie bancaire de 10 000,00 \$, la plantation d'arbres le long de la ligne de terrain du 115 rue Calédonia et que l'aire d'arrivée soit asphaltée d'ici 3 ans soit avant le 15 novembre 2013. La garantie bancaire sera encaissée le 1^{er} janvier 2013 seulement si l'asphalte n'est pas complétée;

Qu'il soit résolu que le Conseil autorise le maire et la greffière à signer l'entente de plan d'ensemble entre la municipalité et le garage M.H. Bercier.

Adoptée

DÉLÉGATION

10.3

M. François Gagné re : frais pour modification au règlement de zonage

Cette deuxième demande fait suite à la réunion du 29 mars 2010. Après discussion, M. Gagné accepte de payer les frais administratifs.

SITE PLAN AGREEMENT SPA-04-2010

Whereas Council approves the site plan submitted by Garage M.H. Bercier, file SPA-04-2010, as recommended in the Planning Department report dated April 20th, 2010;

And whereas Council is asking the applicant: a financial security of \$10,000.00, the plantation of trees along the property line of 115 Calédonia Street and the pavement of the loading within 3 years being November 15th, 2013. The financial security will be cashed on January 1st, 2013 if the asphalt is not completed;

Be it resolved that Council authorizes the Mayor and Clerk to sign the site plan agreement between the municipality and Garage M.H. Bercier.

Carried

DELEGATION**Mr. François Gagné re: zoning amendment fees**

This second request follows March 29th, 2010 meeting. After discussion, Mr. Gagné agrees to pay administrative costs.

AFFAIRES DÉCOULANT DES RÉUNIONS PRÉCÉDENTES UNFINISHED BUSINESS FROM PREVIOUS MEETINGS

11.1

Abrogation d'une résolution**Rescindment of a resolution****Résolution / Resolution no 255-2010**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

ABROGATION DE LA RÉOLUTION NO 238-2010RESCINDMENT OF RESOLUTION NO. 238-2010

Qu'il soit résolu que la résolution no 238-2010 en date du 19 avril 2010 soit abrogée.

Be it resolved that resolution number 238-2010 dated April 19th, 2010 be rescinded.

Adoptée

Carried

11.2

Comité de construction de la caserne d'incendie de Limoges**Limoges Fire Hall Construction Committee****Résolution / Resolution no 256-2010**

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

COMITÉ DE CONSTRUCTION DE LA CASERNE D'INCENDIE DE LIMOGESLIMOGES FIRE HALL CONSTRUCTION COMMITTEE

Qu'il soit résolu que les personnes suivantes soient nommées sur le comité de construction de la caserne d'incendie de Limoges :

Be it resolved that the following persons be appointed on the Limoges Fire Hall Construction Committee:

Ghislain Pigeon, Aurèle Constantineau, Mary McCuaig et Richard Legault.

Ghislain Pigeon, Aurèle Constantineau, Mary McCuaig and Richard Legault.

Adoptée

Carried

AUTRES OTHER BUSINESS

13.1

Catherine Villeneuve re : fermeture du bar**Catherine Villeneuve re: bar closure**

Résolution / Resolution no 257-2010

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

EXEMPTION POUR L'HEURE DE FERMETURE DU BAR

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la demande de Catherine Villeneuve pour fermer le bar du Centre communautaire de St-Bernardin à 2 h le 7 août 2010 pour une réception de mariage;

Qu'il soit aussi résolu qu'un goûter soit servi en soirée.

Adoptée

EXEMPTION TO CLOSING HOUR OF THE BAR

Be it resolved that Council approves the request from Catherine Villeneuve to close the bar of the *Centre communautaire de St-Bernardin* at 2:00 a.m. on August 7th, 2010 for a wedding reception;

Be it further resolved that a lunch be served during the evening.

Carried

13.2

Ferme Raymond re : entretien de deux drains municipaux***Ferme Raymond* re: maintenance of two municipal drains****Résolution / Resolution no 258-2010**

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

DRAINS MUNICIPAUX

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la demande de la Ferme Raymond pour l'entretien des drains municipaux McCrimmon et J.R. McLeod selon l'article 74 de la loi sur le Drainage.

Adoptée

MUNICIPAL DRAINS

Be it resolved that Council approves the request from *Ferme Raymond* for the maintenance of the McCrimmon and J.R. McLeod Municipal Drains, under Section 74 of the Drainage Act.

Carried

13.3

Banque Alimentaire CCS re : don***Banque Alimentaire CCS* re: donation****Résolution / Resolution no 259-2010**

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois
Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

DON – BANQUE ALIMENTAIRE CCS

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre un don à la Banque alimentaire CCS, au montant de 500,00\$, provenant des comptes de don suivants :

Maire	300,00\$
Quartier 1	100,00\$
Quartier 3	100,00\$

Adoptée

DONATION – BANQUE ALIMENTAIRE CCS

Be it resolved that Council approves giving a donation to *Banque alimentaire CCS*, in the amount of \$500.00, from the following donation accounts:

Mayor	\$300.00
Ward 1	\$100.00
Ward 3	\$100.00

Carried

13.4

**Dupuis Ford Lincoln/Cancer du sein
CCS re : don**

**Dupuis Ford Lincoln/Breast Cancer re:
donation**

Résolution / Resolution no 260-2010

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

DON – DUPUIS FORD
LINCOLN/CANCER DU SEIN

DONATION – DUPUIS FORD
LINCOLN/BREAST CANCER

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre un don à Dupuis Ford Lincoln/Cancer du sein, pour une levée de fonds pour le cancer du sein, au montant de 150,00\$, provenant des comptes de don suivants :

Be it resolved that Council approves giving a donation to Dupuis Ford Lincoln/Breast Cancer, for a fundraising for breast cancer, in the amount of \$150.00, from the following donation accounts:

Maire	50,00\$
Quartier 2	50,00\$
Quartier 3	50,00\$

Mayor	\$50.00
Ward 2	\$50.00
Ward 3	\$50.00

Adoptée

Carried

RAPPORTS MENSUELS DIVERS

VARIOUS MONTHLY REPORTS

14.1

Rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario

Le rapport sur le contrôle des infections du Bureau de santé de l'est de l'Ontario fut présenté.

Report from the Eastern Ontario Health Unit

The infection control report from the Eastern Ontario Health Unit was presented.

14.2

Rapport de SIMO

Le rapport de SIMO concernant les lagunes de St-Albert fut présenté.

Report from SIMO

The report from SIMO concerning the St.Albert lagoons was presented.

14.3

Rapport de la Police provinciale de l'Ontario

Le compte-rendu de l'effectif du Détachement de la PPO de Russell fut présenté.

Report from the Ontario Provincial Police

The staffing update report from the Russell OPP Detachment was presented.

14.5

Rapports des Services Matrec

Les rapports des Services Matrec concernant le recyclage furent présentés.

Reports from Matrec Services

The reports from Matrec Services concerning the recycling were presented.

14.6

Rapport du Ministère de l'Environnement

Le rapport du Ministère de l'Environnement concernant un certificat provisoire d'autorisation pour un lieu de conditionnement de sol organique fut présenté.

Report from the Ministry of the Environment

The report from the Ministry of the Environment concerning a provisional certificate of approval for an organic soil conditioning site was presented.

CORRESPONDANCE CORRESPONDENCE**Résolution / Resolution no 261-2010**

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

CORRESPONDANCE REÇUE

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 26 avril 2010 soit reçue.

Adoptée

CORRESPONDENCE RECEIVED

Be it resolved that the correspondence as listed on the April 26th, 2010 agenda be received.

Carried

CONFIRMATION DES PROCÉDURES DU CONSEIL**CONFIRMATION OF COUNCIL PROCEDURES****Résolution / Resolution no 262-2010**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

RÈGLEMENT NO 68-2010

Qu'il soit résolu que le règlement no 68-2010 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 26 avril 2010 soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 68-2010

Be it resolved that By-law no. 68-2010 to confirm Council's proceedings at it's meeting of April 26th, 2010 be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT

Résolution / Resolution no 263-2010

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente
assemblée soit ajournée à 20 h 30.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting
be adjourned at 8:30 p.m.

Carried

Denis Pommainville
Maire / Mayor

Mary J. McCuaig
Greffière / Clerk